

英汉经济管理词汇

知识出版社



英汉经济管理词汇

李之柱 编译

知 识 出 版 社

特约编辑 王秀茹

Ying Han jingji guanli cihui

英汉经济管理词汇

李之柱 编译

知识出版社出版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

新华书店北京发行所发行 文字 603 厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 17.25 字数 540 千字

1986年7月第1版 1986年7月第1次印刷

印数：1—17,000

书号：4214·24 定价：3.50元

前　　言

我国社会主义现代化建设事业正在迅速发展，对外经济交流日益频繁。为了适应广大读者对国外经济科学和管理科学的求知需要，我们编辑了《英汉经济管理词汇》一书，共收词汇近3万条。举凡经济理论、财政金融、会计统计、企业管理、货币银行、对外贸易、以及数理经济等方面有关词汇用语，均适当选录，内容比较广泛，深望能为从事研究工作和实务工作的同志们提供一本比较全面的工具书。

鉴于国内财经译名尚未臻统一，所以本书除选用最常见的译法外，有时也把不同译法分别列出，以资比较。

本书可供经济、财贸、会统、管理的工作人员，科研人员和翻译人员以及大专院校有关专业的师生参考使用。

在编辑过程中，参考的主要词典、专书和报章杂志，均表列书后，以表示我们的感谢之忱。

本书是在《财会通讯》杂志社常务副主编张元奎同志主持下和翻译室主任赵茂堂同志组织下进行编辑的。李之柱、姚宝汉、武林、赵茂堂四同志参与编辑，施潮教授负责全书的审校。

我们的水平有限，又加时间仓促，错误不妥之处，
尚希读者批评指正。

《英汉经济管理词汇》编辑小组

1984. 1

凡例

1. 本书所有词汇、词条均按英文字母的顺序加以排列。
2. 一般词汇、词条的第一字母都用小写。但人名、地名、机关名、书刊名、各国颁布的法案、条例名以及应该大写的缩写词，则根据惯例一律大写；对海上呼号或提请注意的警语，则全词的每一字母均用大写。
3. 为了节约排字劳动并使读者一目了然，我们在词汇、词条中，使用了以下几种标点符号：
 - (1) 词条中重复出现前一主要词汇时，一律用“～”代替；
 - (2) 一词多义或一词多类因而译意有所不同时，各词义间均用“；”隔开。由于国内译法不同而分别列举时，各译名间则用“，”隔开。
 - (3) 词条中如一词与其他词同义或用其他词加以解释时，则其同义词或解释词用“()”括起。缩写词与全写词彼此互为注释时，也用“()”括起。

A

A.A.A. (American Accounting Association)	美国会计学会	ability theory	能力说
A.A.C. (Association for Anti-Contamination)	污染控制协会	~ to pay principle	负担能力原则
a.a.r. 或 aar (against all risk)	全险	~ to repay in foreign exchanges	外汇偿付能力
a contingency management approach	权变管理理论	abject poverty	赤贫
~ hierarchy of goals	层级的目标体系	abnormal	非常的, 不规则的
~ hierarchy of one-dimension relation	层次式的直接关系	~ depreciation	特别折旧
~ product line	产品线	~ gains (losses)	非常收益(损失)
abacus	算盘	~ series	非常态数列
abalienate	让渡(产权)	~ spoilage	非常态破损
abandoned land	熟荒地	abolitionist	废止论者
abandoned property	报废的财产	aboriginal cost	原始价值
abandonee	受领者	above par	(市价)超出票面价格
abandoner	放弃者	~ the line expenditure	线上项目支出, 经常预算支出
abandonment	委付, 放弃,交给	abrasion	磨损; 货币使用之磨损
~ charge	报废费用	abridgment	削减(费用)
abate	降价	~ of expense	费用的削减
~ a price	还价	abrupt distribution	陡度分布
abatement	冲销; 废除; 折扣	abscissa	横坐标
~ claim	要求减价	~ of convergence	收敛横坐标
~ of taxes	减税	absence	缺勤
ABC analysis	基础分析	absent of leave	请假
abeyance	中止, 暂搁	~ without leave	旷工
		absentee	缺勤者, 未到工者

2 absenteeism

~ control 无人管理	~ promise to pay 无条件付款
~ operators 缺勤工人	~ property 绝对性
absenteeism 有计划的怠工, 罢工	~ rent 绝对地租
~ owner 不在(原籍)地主	~ stability 绝对稳定性
absolute (clear) acceptance 单纯认付; 单纯承兑	~ standard of living 最低生活费
~ advantage 绝对利益; 绝对优势	~ temperature 绝对温度
~ altitude 绝对高度; 标高; 海拔	~ tensor 绝对张量
~ assignment 绝对转让	~ term 绝对项
~ bound 绝对边界	~ total loss (actual or total loss) (保险的)全部损失
~ constant 绝对常数	~ unit 绝对单位
~ constract 不附加条件的合同	~ valency 绝对(最高)价
~ contraband 绝对禁运品	~ value 绝对值
~ cost 绝对成本, 纯粹成本	~ value error 绝对值误差
~ cover 绝对保险额	~ zero 绝对零度
~ deviation 绝对偏差	absolutely unbiased estimator 绝对无偏估计值
~ difference of cost 绝对生产费差异	absorb idle funds 吸收游资
~ elasticity and relative elasticity 绝对弹性与相对弹性	absorbed burden 已分配的费用
~ error 绝对误差	~ cost 已分配成本; 分摊成本
~ fixed cost 绝对固定费用	~ declination 已吸收跌价
~ frequency 绝对频率	~ expenses 已吸收费用; 分摊费用
~ liability 绝对赔偿责任	~ idle funds 已吸收游资
~ majority 绝对多数	absorption 吸收; 分摊
~ moments 绝对矩	~ account 附属账, 分摊账户
~ net loss 绝对净损	~ approach 支用学派
~ number 绝对数	~ cost 全部成本
~ price 绝对物价	~ costing 吸收成本计算法; 分摊成本计算法
	~ law 吸收律

~ matrix 投入矩阵(简称 U 表)	acc. (acceptance) 承兑; 验 收; 认付
absorptive capacity 吸收能 力	acc. (accepted) 已承兑, 已 认付
~ index 吸收系数	accelerated depreciation 加 速折旧
abs. sta. (abstract statement)	~ development tests 加 速试制品试验
摘要	~ rate of technical change 技术变革的加速
abstinences theory 节欲论	acceleration 加速原理, 加速 作用
abstract 抽象的(表); 摘要; 概括	~ course 速成班
~ book 收支摘要簿	~ depreciation allowance 加速折旧扣除
~ category 抽象范畴	~ effect 加速效果; 加速 作用
~ code 抽象码, 理想化码	~ of convergence 收敛 性的加速
~ harmonic analysis 抽 象的调合分析	~ or retardation 膨胀 或收缩(信用)
~ labor 抽象劳动	~ parameter 加速参数
~ number 抽象数, 不名 数	~ principle 加速原理
~ of title 产权说明书	~ theory 加速理论
~ real field 抽象实域	accelerator 加速器
~ statement (abs. sta.)	accept 接受; 承兑
摘要	~ a commission 接受委 托
~ theory 抽象说	~ a note 承兑票据
~ unit 抽抽象单位	~ an order 接收定货
abundance of commodity supplies 商品供应充足	~ to pay 承兑
abundant 充裕; 过剩	acceptability 可承兑性; 可接 收性
~ number 过剩数	~ test 可承兑性测验
abuse of rights 权利的滥用	acceptable 可接受的
~ of trust 不顾信用	~ accounting principle 可 接受的会计原理
a/c (account) 账户	~ indexing 可接受标记
a/c (account current) 来往 账, 活期存款账户	
academic and professional ability 学历与专业能力	
~ authority 学术权威	
academy of management 管 理研究院	

4 acceptance

~ material 合格原料	票据到期记录
~ numbering 可接受配数	~ number 接受数
~ principle 公认原理(原则)	~ of bill of exchange 汇票的承兑
~ product 合格产品	~ of risk 接受保险
~ quality level 合格品,质量标准	~ of the bid 中标;得标
acceptance (acc.) 承兑;验收;认付,合格	~ on security 担保承兑
~ bill 承兑票据	~ or disclaimer 承兑或拒付
~ boundary 接受边界	~ payable 应付承兑票据
~ business 票据承兑业	~ quality level 验收质量标准
~ by intervention 参加承兑	~ rate 票据贴现率
~ certificate 验收合格证;接收证书	~ receivable 应收承兑票据
~ check 验收	~ region 接受域
~ commission 承兑手续费	~ register 承兑票据登记簿
~ condition 合格条件	~ sample 承认货样
~ contract 承兑合同	~ sampling 选样认可
~ credit 承兑信用证	accepted (acc.) 已承兑; 已认付
~ criterion 验收标准	~ accounting principles 公认会计原理
~ dealer 承兑商	~ bank 承兑银行
~ domain 接受域	~ bill (draft) 已承兑票据(汇票)
~ fee 认付费	~ product 合格品
~ for honour 参加承兑	accepter 承兑人
~ house 承兑所;票据承兑银行	accepting bank 承兑银行
~ in blank 空白承兑;不记名承兑	~ house 承兑行
~ inspection 接受验收	~ charge 承兑费
~ letter of credit 承兑信用证	acceptor 票据承兑人
~ line (银行)承兑限额	access time 存取时间;处理时间
~ market 证券市场	~ to market 进入市场(价格)
~ maturity record 承兑	accessibility 接近性; 可达性

accessible boundary 可达边界	单
~ point 可达点	~ endorsement 通融背书
~ state 可接近(状态)	~ note 通融票据
~ stationary points 可达稳定点	~ paper 欠单; 空头票据
~ subgroup 可达子群	~ sale 转批
accession rate 就业增长率	accommodator 贷款人; 替工
~ tax 财产所得税	accord 协议; 和解
~ to estate 继承产业	according to the value (ad. val.) 从价
accessories of a product 产品附件	account (A/C) 帐, 账户, 帐目, 会计科目; 账单
accessory design specification 附件设计要求(任务书)	a money of ~ 计算货币
~ risk 附加险	allowance for doubtful ~ 坏帐准备
~ substance 副产品	an open ~ 来结账的账目
accident 偶发事故; 故障	asset reduction ~ 资产减项
~ costs 意外事故的成本	bankchecking ~ 银行支票户头
~ damage 意外损坏	giving ~ 支出帐目
~ error 偶然(随机)误差	keep account 记账
~ insurance 损害保险; 事故保险	make (little, much, no) ~ of (不大, 非常, 完全不) 重视
~ prevention 安全措施; 事故预防	on ~ of 因为, 由于, 基于
~ reduction bonus 减少事故奖	on any (every) ~ 无论如何; 总之
accidental convergence 偶然收敛	on no (not any) ~ 决不(应); 千万不(要)
~ error 偶然误差	on one's ~ 为了; 由于... 原因
~ losses 意外损失	on this (that) ~ 为了这(那)个缘故; 因此; 于是
accommodating item 调整项目	open an ~ 开户头
accommodation 调节; 通融; 贷款	pay on ~ 作为分期(或部分)付款
~ allowance 住房津贴	sale on open book ~ 赊售
~ bill 通融期票; 通融汇票; 欠单	
~ bill of lading 空头提单	

6 account

take an ~ of 把...列表;	欠账户
把...登账	~ manual 会计手册
take ... into ~ 考虑 (到);注意(到); 重视; 计及	~ number 账号
to square ~ 结账	~ of advance 预付账户
turn ... to (good, full) ~ (好好,充分)利用	~ of application of funds
variable (fixed) overhead incurred ~ 变动(固定) 费用账目	资金运用科目
~ analysis 账户分析	~ of bankruptcy 破产账
~ balance 账户结余,账户结平	~ of credit sales 应收销
~ balanced 结平的帐户	售款账户
~ bill 账单	~ of disbursement 支出
~ book 账簿	账
~ bought 代购物帐单, 购入账户	~ of exchequer 国库账
~ chart 会计科目一览表	~ of executors 遗产清册
~ classification 账户分 类	~ of finance 财务(账)科
~ clerk 账务员,司账	目
~ code 账簿代号	~ of goods sold 销货
~ current (A/C) 往来账 户;业务日报表	账
~ day 付款日;结账日	~ of payment 支出账户; 付款账户
~ distribution memoran- dum 帐户分配通知单	~ of proceedings 会计报 告;会计汇编程序
~ executive (广告、服务) 业务经营	~ of purchase 购货账单
~ form 账户式,账项	~ of receipts 收入账
~ form of balance sheet 账户式资产负债表	~ of receipts and pay- ments 收支表
~ form of profit and loss statement 账户式损益 计算书	~ of sales 销货账(单)
~ in arrear 余额结算; 拖	~ of the exchequer 国库 账;金库账
	~ of treasury 公库账; 金 库账
	~ officer 会计主管
	~ payable (A/Cs Pay; A.P.) 应付账款,应付未付账
	~ payable division 应付 账款部门
	~ payable ledger 应付款 分类(总)账, 应付款明细 账

~ payable register 应付 账款登记簿	~ system 会计制度
~ payable to affiliated company 应付联营公司 账款	~ title 账目; 会计科目; 账户名称
~ purchase 赊买	~ title for annual expen- ditures 支出科目
~ receivable (A/Cs Rec.) 应收账款,应收未收款	~ title for annual receipts 支入科目
~ receivable aging sched- ule 应收账款分期收回 分析表	~ transfer 转账科目
~ receivable assigned 应 收账款转让	~ with persons 对人账户
~ receivable discounted 应收账款贴现	account's year 会计年度
~ receivable file 应收账 款档	~ department 会计科; 会 计处
~ receivable financing 应 收账款的资金筹措	accountability 会计责任
~ receivable from install- ment 分期付款销售的 应收账款	~ system 会计责任制度
~ receivable register 应 收账款登记簿	~ unit 责任单位
~ receivable subsidiary ledger 应收账款分户账	accountable 负有会计责任 的; 需预计到的
~ receivable turnover 账 款周转单	~ condition (event) 需 预计到之情况
~ rendered 借贷细账; 结 欠清单	~ for the results 对成果 负责
~ revenue 应收账款	~ officer 主计人员; 出纳 人员
~ sales 承销清单; 售货清 单	~ person 待计的责任者
~ section 会计科	~ warrant 责任支出的支 付书
~ settled 决算; 清讫	accountancy 会计学术; 会 计工作
~ stated 账额认可	accountant 会计员; 会计师; 会计工作者
~ symbol system 科目编 号法	~ bill 账单
	~ general 会计长; 会计 主任
	~ in bankruptcy 破产核 算员
	~ in charge 主任稽核; 主办会计师
	~ officer 主计员

8 accountee

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">~ report 查账报告~ view 会计观点~'s certificate 会计师查账证书~'s report 会计师查账报告~'s responsibility 会计师的职责accountee 被记账人accounting 会计;会计学<ul style="list-style-type: none">~ act 会计法~ activity 会计活动~ alternatives 各种不同的会计方法~ books 会计账簿~ control 会计管理;会计统制~ convention 会计惯例;会计会议~ cost control 会计成本管理~ cycle 会计周期;会计循环~ data 会计数据~ department 会计部门;财务科~ departmentalization 会计事务管理组织~ depreciation 账面折旧~ disposition of variances 差异的会计处理~ doctrine 会计学说~ document 会计凭证~ entity 会计单位;会计个体~ entry 会计分录~ equation 会计方程式;会计等式 | <ul style="list-style-type: none">~ event 会计事项(业务)~ evidence 会计证据~ evolution 会计演变~ firm 会计事务所~ for a pooling 联营会计~ for acceptance 承兑汇票的会计处理~ for agency and branch operations 代理店和分支店会计~ for assets acquisition 取得资产的会计处理~ for assets expirations 资产消耗的会计处理~ for by-products further processed 进一步加工副产品的会计处理~ for changing money value 币值变动会计~ for distribution costs 发行成本会计~ for foreign operations 国外经营活动会计~ for idle time 停工时间的会计处理~ for inflation 通货膨胀会计~ for inventory 存货会计~ for management 管理会计~ for management control 控制管理会计~ for management planning 计划管理会计~ for planning 计划编制的会计 |
|---|---|

~ function 会计职能	~ profession 会计职业
~ generalship 会计领导	~ rate 会计汇率, 会计比率
~ identity 会计恒等式, 会计方程式	~ rate of return 投资报 酬率
~ implication 会计含意	~ ratio 会计比率
~ income 会计收益 (所 得)	~ record 会计记录; 会 计簿籍
~ information 会计信息	~ regulations 会计规划, 会计规程
~ item 帐项; 会计科目	~ report 会计报告
~ law 会计法	Accounting Research Bulletin 会计研究公报
~ legislation 会计法案	~ responsibility 会计责 任
~ machine 会计机器; 计 算机	~ Review 会计评论
~ manual 会计手册; 会 计规程	~ rule 会计规则
~ matrix 会计矩阵	~ Series Releases (ASR) 《会计论文集》(美证交会 会计期刊)
~ mechanism 会计机构	~ standard 会计标准
~ on the accrual basis 权责发生制; 应收应付制; 应计制	~ statement 会计报表
~ on the cash basis 现 金收付制; 现收现付制	~ subject 会计主体
~ operations 会计操作; 会计运算	~ system 会计制度; 会 计系统
~ organization 会计组织	~ tabulating machine 会 计制表机
~ period 会计期间	~ theory 会计理论
~ personal 会计人员	~ transaction 账务分录; 账务事项
~ policy 会计方针; 会 计政策	~ treatment 会计处理
~ postulate 会计原理, 会 计假定	~ unit 会计单位; 会计部 门
~ practice 会计实务	~ uses of the computer 电子计算机的会计用途
~ price 账面价格; 会计价 格	~ valuation 会计上之评 价
~ principle 会计原理; 会 计原则	~ year (financial year)
~ procedure 会计程序; 会计组织	

会计年度	~ liability 应计负债
accredited buyer 受信买主	~ payable 应计未付项目
accretion 增值; 价值附加	~ payroll 应计未付工资
accrual 应计额; 增加(额)	~ profit 应计未收利益
~ basis 权责发生制	~ real estate taxes 应计未付不动产税
~ date 应收应付期	~ receivables 应计未收项目
~ method 应计制方法	~ rent 应计租金
accrued account 应计账(户)项	~ revenue 应计收入
~ and deferred account 应计和递延帐户	~ taxes 应计未付税捐
~ asset 应计资产, 应收未收款项	accumulate 累积; 累计
~ bond interest 应收未收债券息	accumulated 累计的
~ charge 应计费用	~ amount of 1 一元之本利和; 一之累计额
~ cumulative dividends 应计累计股息	~ deficit 累计亏损
~ debit account 应收款帐户	~ depletion 累计耗竭
~ depreciation 应计折旧	~ depreciation 累计折旧
~ dividends 应计股息	~ dividend 累积股利
~ expenditure 应付开支	~ earnings 累积盈余(收益)
~ expenditure basis 支出应计制	~ fund 累计基金
~ expense 应计费用	~ income 累计收益
~ income 应计收益	~ profit 累计利益; 滚存利益
~ income receivable 应计未收收益	~ stock 累计存货
~ interest 应计利息	~ surplus 累计盈余
~ interest on bonds 应计未付债券息	~ total punching 累加总穿孔数
~ interest payable 应计未付利息	~ value 累加值
~ interest receivable 应计未收利息	accumulation 累积; 聚点
~ item 应计项目	~ account 累积账户
~ leave 积存假期	~ factor 累积算式; 本利滚计式
	~ of capital 资本积累
	~ of discount 折扣累积
	~ of excess cash balance 过量现金滚存

~ of rounding errors 舍入误差的累积	acquire 取得; 获得
~ plan 积聚(购储)方案	acquired right 既得权利
~ point 聚点	~ surplus 获得公积
~ policy 积聚保险	acquisition 收购; 招揽; 取得; 获得
~ principle 聚积原理	~ adjustment 取得额调整数
~ schedule 累积表	~ cost 获得成本; 购置成本, 照原价
~ trust 储蓄信托	acquisitive capital 攫利资本
accumulative carry 累加进位	~ society 攫利社会
~ estimation 累积估计	acquit a debt 清偿债务
~ sinking fund 累积偿债基金	acreage 英亩数; 土地面积
accumulator 累加器	~ allotment 耕地面积分配
~ register 累加计存器	~ quota 田亩配额
accuracy 正确性; 精确度	~ under food grain 粮食作物耕地面积
~ control character 精度指示符号	across the board cut 全面削减
~ rating 准确率	A/Cs Pay (accounts payable) 应付账款
ACE (automatic computing equipment) 自动计算设备	A/Cs Rec. (accounts receivable) 应收账款
ACFG (automatic continuous function generation) 自动连续函数变换	act 条例; 法令
acid test 酸性试验 (以流动负债与流动资产作比较); 严格考验	~ of bankruptcy 破产法
~ test ratio 酸性试验比率	~ of endowment 参加捐赠
ackgt. 或 ackmt. (acknowledgement) 承认; 收货回单	~ of God 不可抗力的天灾
acknowledge 承认; 收帐; 告知收到	~ of honour 参加承兑
acknowledgement (ackgt. 或 ackmt.) 承认; 收货回单	acting manager 代经理
~ of order 处理定货	actinometer 太阳能计; 日照仪
ACOE (automatic check out equipment) 自动检验设备	action 行为; 作用; 市场; 市场动态
	~ limit 处理界限
	~ project 行动方案